



International Society for Labour  
and Social Security Law  
Société internationale de droit du travail  
et de la sécurité sociale  
Sociedad Internacional de Derecho del  
Trabajo y de la Seguridad Social

Case postale 500  
CH-1211 Genève 22  
(Switzerland - Suisse)  
Tel. 41.22.799.69.61  
Fax 41.22.799.87.49

BOLETIN N° 106

Diciembre 2004

Felices Fiestas

y

Mejores Deseos en 2005

<http://www.asociacion.org.ar/ISLLSS/>

President / Président  
Clyde SUMMERS  
3400 Chestnut Street  
Philadelphia, PA 19104  
(USA/Estats-Unis)  
E-mail: [csummers@law.upenn.edu](mailto:csummers@law.upenn.edu)

Secretary-General / Secrétaire général  
Arturo BRONSTEIN  
ILO - BIT  
Case postale 500  
CH-1211 GENEVE 22  
(Switzerland/Suisse)  
E-mail: [bronstein@ilo.org](mailto:bronstein@ilo.org)

Treasurer / Trésorière  
Irene Petronella ASSCHER-VONK  
Catholic University Nijmegen  
Faculty of Law  
Th. Van Aquinostraat 6  
NL-6526 GHD NIJMEGEN  
(Netherlands/Pays Bas)  
E-mail: [I.Asscher@jur.kun.nl](mailto:I.Asscher@jur.kun.nl)

Apreciados colegas

## ANUNCIOS DEL SECRETARIO GENERAL

### Una dirección web más corta

Nuestra nueva dirección web, más corta que la anterior, es:  
<http://www.asociacion.org.ar/ISLLSS/>

### XVIII Congreso mundial, Paris, septiembre 2006

Me es grato presentar en este boletín el programa de este congreso, tal como ha sido acordado entre el comité organizador y el comité ejecutivo de nuestra sociedad.

### VIII Congreso regional europeo, Bolonia, septiembre 2005.

El sitio web de este congreso, en las cinco lenguas de trabajo, ya está línea:  
<http://www.labourlawbologna.com> La inscripción en línea y la reservación de hoteles es posible a través de esta página.

### VIII Congreso regional asiático, Taipei, 31 de Octubre - 3 de Noviembre 2005

El sitio web de este congreso ya ha sido puesto en línea:  
<http://www.airroc.org.tw/ISLSSL2005/>

<http://www.asociacion.org.ar/ISLLSS/>

President / Président  
Clyde SUMMERS  
3400 Chestnut Street  
Philadelphia, PA 19104  
(USA/Estats-Unis)  
E-mail: [csummers@law.upenn.edu](mailto:csummers@law.upenn.edu)

Secretary-General / Secrétaire général  
Arturo BRONSTEIN  
ILO - BIT  
Case postale 500  
CH-1211 GENEVE 22  
(Switzerland/Suisse)  
E-mail: [bronstein@ilo.org](mailto:bronstein@ilo.org)

Treasurer / Trésorière  
Irene Petronella ASSCHER-VONK  
Catholic University Nijmegen  
Faculty of Law  
Th. Van Aquinostraat 6  
NL-6526 GHD NIJMEGEN  
(Netherlands/Pays Bas)  
E-mail: [I.Asscher@jur.kun.nl](mailto:I.Asscher@jur.kun.nl)

## Noticias de la SIDTSS

### 1. Miembros inactivos del Comité ejecutivo

Tras consultar con la Mesa y los Vicepresidentes he dado de baja del Comité ejecutivo a algunos miembros inactivos. Los criterios para considerar a un miembro como inactivo son los siguientes:

- (a) No haber asistido a las tres últimas reuniones del Comité ejecutivo (no se incluye a las reuniones oficiosas);
- (b) No haber enviado informes o memorias nacionales con miras a la preparación de informes generales sometidos a nuestro congreso mundial;
- (c) No haber pagado las cuotas a nuestra sociedad en los últimos cuatro años;
- (d) En general, no haber renovado su interés en seguir asociado a las labores del comité ejecutivo de nuestra Sociedad.

Hago llegar mi agradecimiento a todos estos antiguos miembros del Comité Ejecutivo, por los muchos años durante los cuales trabajaron en estrecha relación con nuestra Sociedad. He solicitado a los vicepresidentes que me hagan llegar propuestas con objeto de cubrir las vacantes, y poder así restablecer contactos con los países respectivos.

Los miembros a que se refiere este anuncio provienen de los países siguientes: Colombia, Congo, Côte d'Ivoire, Croacia, Ghana, Irlanda, India, Malasia, Nepal, Senegal, Singapur, Sri-Lanka, Tailandia y Trinidad y Tabago.

### 2. VI° Congreso regional americano, Querétaro, Septiembre 2004

He preparado la relatoría de este congreso, en español únicamente. Quienes desean recibirla por correo electrónico pueden dirigirse a mí. Cuento ponerla en breve en la página web de nuestra Sociedad.

### 3. Próximos congresos

#### VIII Congreso regional europeo, Bolonia, 20-23 septiembre 2005

El sitio web del congreso, en alemán, español, francés, inglés e italiano ya está en línea: <http://www.labourlawbologna.com/>

El programa de este congreso figura en el anexo de este Boletín.

Las lenguas de trabajo son el alemán, español, francés, inglés e italiano, con interpretación simultánea.

Los derechos de inscripción son €250 para las inscripciones registradas antes del 10 de junio 2005 y € 300 para las inscripciones después de dicha fecha, e incluyen el impuesto al valor añadido. Los derechos de inscripción de los acompañantes son €130.

Los derechos de inscripción de estudiantes de último año y de postgrado, estudiantes de doctorado y doctorados recientes son € 200 si se inscriben antes del 10 de junio y €250 si se inscriben después.

Ya es posible inscribirse en línea

Hago llegar mi agradecimiento al profesor Carinci, quien ha aceptado que los becarios de la SIDTSS no paguen derechos de inscripción.

Contactos del Secretariado del Congreso

Palazzo della Cultura e dei Congressi  
Piazza Costituzione 4/a  
40128 Bologna, Italia  
tel. +39 051 276212  
fax +39051271042  
<http://www.labourlawbologna.com>  
[info@labourlawbologna.com](mailto:info@labourlawbologna.com)

VIII Congreso regional asiático, Taipei, 31 Octubre, - 3 de Noviembre 2005

Ya está abierto el sitio web de este congreso: <http://www.airroc.org.tw/ISLSSL2005/>

El programa del congreso figura en el anexo del presente Boletín.

El comité organizador ha preparado cuestionarios sobre los tres temas, que han sido enviados a nuestros miembros en Asia.

Se ha previsto la realización de sesiones especiales, para la presentación y discusión de ponencias libres. La fecha límite para presentar un resumen de la ponencia es el 31 de diciembre. Los autores de las ponencias retenidas por el comité organizador serán notificados no más tarde del 28 de febrero 2005. La fecha límite para la presentación de la ponencia en su forma final es el 31 de julio 2005.

Los idiomas oficiales son el inglés y el chino durante las sesiones plenarias y las ceremonias de apertura y clausura, y únicamente el inglés durante los talleres.

El congreso se celebrará en el Holiday Inn Asiaworld Hotel, Taipei.

Secretariado del Congreso:

Sr. Stephen Kang (Secretario ejecutivo)  
Ms. Ivy Kao (Asistente)  
Association of Industrial Relations ROC  
11F-1, No. 7, Sec. 1, Dunhua S. Rd.  
105 Taipei  
Taiwán, China  
Tel: +886-2-2578-2881  
Fax: +886-2-2577-5345  
E-mail: [airroc@ms3.hinet.net](mailto:airroc@ms3.hinet.net)

XVIII Congreso mundial, Paris 2006

El programa de este congreso acaba de ser aprobado por el Comité Ejecutivo y se reproduce en el anexo de este Boletín.

#### 4. Seminario internacional de derecho del trabajo, relaciones de trabajo y seguridad social comparados, 4-15 de Julio 2005.

El Profesor Philippe Auvergnon me acaba de confirmar la realización de este seminario, del 4 al de julio 2005. Este año el tema general será: La eficacia del derecho social: bajo qué condiciones?

#### 5. Cuestiones financieras

Nuestra Tesorera informa que nuestros miembros de Alemania, Argentina, Austria, Bolivia, Canadá, Dinamarca, Eslovenia, España, Finlandia, Francia, Israel, Japón, Noruega, Polonia, Reino Unido, Sudáfrica y Suecia han pagado su cotización para 2004. Les hago llegar mi agradecimiento.

Solicito a los otros que tan pronto como sea posible hagan llegar sus pagos a nuestra Tesorera.

Se recuerda que el monto de la cotización a nuestra Sociedad es de u\$s 7 por cada miembro individual de cada asociación nacional o miembro institucional. Cuando no existe una asociación nacional los miembros individuales pagan la misma cotización. Las cotizaciones se deben por el año íntegro a partir del primero de enero. Su pago se debe efectuar, de preferencia por transferencia bancaria, a la cuenta siguiente:

ABN/AMRO  
Swift/BIC: ABNA NL2A  
Postbus 97701  
2509 GC Den Haag, the Netherlands  
IBAN: NL48ABNA0586047409  
Account No. 58.60.47.409  
ISLLSS Treasurer Prof. Asscher-Vonk

Luego de pagar su cotización, se solicita a cada miembro que informe a la Tesorera, Profesora Asscher-Vonk, indicándole igualmente:

- (a) El nombre del Miembro;
- (b) Año por el cual se ingresa la cotización;
- (c) Número de miembros individuales por quienes se hace el pago.

Los miembros que tienen dificultades para hacer su pago pueden someter su problema a la Tesorera, quien podrá proponer una solución, a reserva de la aprobación del Comité Ejecutivo. De conformidad con el art. 14.2 de nuestros Estatutos, el Comité Ejecutivo está facultado para decidir acerca de la reducción del monto de la cotización en casos especiales debidamente justificados.

#### 6. Noticias de nuestros miembros

##### Argentina

Nueva comisión directiva de la Asociación argentina de derecho del trabajo y de la seguridad social, AEDTSS, 2004-2005

Presidente: Jorge RODRÍGUEZ MANCINI  
Vicepresidente: Oscar VALDOVINOS

Secretario: Ana Alejandra BARILARO  
Prosecretario: Diego TOSCA  
Tesorero: José RODRIGUEZ PONTE  
Protesorero: Juan Carlos MARIANI  
Vocales titulares:

Oscar PIRRONI  
Carlos Alberto ETALA  
Carlos Luis MARIN  
Alejandra LEIRO

Suplentes:

Gloria LLANA  
Beatriz FONTANA

Revisores de Cuentas:

Jorge GARCIA RAPP  
Mario ACKERMAN  
Enrique ROZENBERG

Australia

Joel Butler, quien trabaja como asistente del Profesor Ron McCallum en la Universidad de Sidney, es el nuevo secretario de la Asociación Australiana de Derecho del Trabajo. Su dirección electrónica es: [joelb@law.usyd.edu.au](mailto:joelb@law.usyd.edu.au)

Anthony Forsyth ha pasado a trabajar en una firma privada de abogados. Su nueva dirección electrónica es : [anthony.forsyth@corrs.com.au](mailto:anthony.forsyth@corrs.com.au)

Me es grato señalar a vuestra atención la excelente página web del Centro de legislación sobre empleo y relaciones de trabajo de la escuela de derecho de la Universidad de Melbourne: <http://www.law.unimelb.edu.au/celrl/>

Bolivia

Nuevos contactos del Profesor Eduardo López Huaila

Av. San Martín S-0233 2° piso  
Casilla Correo 3116  
Cochabamba  
Bolivia  
Tel. 422 4642  
Fax 422 2497  
e-mail : [stefspen@hotmail.com](mailto:stefspen@hotmail.com)

Brasil

Felicito a nuestro miembro brasileño, el Instituto de Derecho Social Cesarino Junior, por la excelente calidad de su nuevo sitio web: <http://www.institutocesarinojunior.org.br>

Croatia

Željko Poto•njak, profesor en la Universidad de Zagreb y juez del Tribunal Constitucional de Croacia, ha sido elegido Presidente de la Asociación Croata de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social. La profesora Vera Jel•i•, de la Facultad de Derecho de la Universidad de Zagreb ha sido elegida Secetaria general.

Ecuador

Nuestra asociación ecuatoriana (Presidente Profesor Sabino Hernández) organizó en Guayaquil, el 11 de noviembre, una Mesa Redonda internacional sobre aspectos laborales de los tratados de libre comercio. Participaron como panelistas nuestros colegas Emilio Morgado (Chile), Fernando Bolaños (Costa Rica), Leonardo Vicuña (Ecuador) y Adolfo Ciudad por la OIT. El moderador fue Alberto Acosta (Ecuador).

Estados Unidos

Nueva dirección electrónica del Profesor Alvin Goldman: [algold00@email.uky.edu](mailto:algold00@email.uky.edu)

México

La profesora Patricia Kurczyn acaba de editar las ponencias e informe de relatoría preparados con motivo del VI Congreso regional americano de derecho del trabajo y de la seguridad social, que serán publicadas por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM. También anuncia la aparición en 2005 de la Revista Latinoamericana de Derecho Social, que será editada por el mismo Instituto, así como la organización de un congreso internacional de derecho social en 2006.

Perú

La Sociedad peruana de derecho del trabajo y de la seguridad social ha celebrado su primer congreso nacional en la ciudad de Trujillo, del 27 al 29 de octubre de 2004. El temario incluyó los siguientes tópicos: 1) Desafíos y perspectivas del derecho del trabajo; 2) Formalidad, informalidad y el derecho del trabajo; 3) Relaciones laborales y comercio internacional; 4) Futuro de las pensiones en el Perú: sistema privado y sistema público; 5) Proyecto de Ley General del Trabajo; 6) Hacia un nuevo sistema de pensiones en el Perú. El evento contó con más de 550 participantes inscriptos!

Sudáfrica

Nueva dirección electrónica del Profesor Darcy du Toit: [darcydutoit@telkomsa.net](mailto:darcydutoit@telkomsa.net)

## 7. Asociación internacional de relaciones de trabajo (AIRT)

La AIRT celebrará su 14 ° congreso mundial en Lima, del 11 al 14 de septiembre 2006.

Más informaciones sobre la AIRT están disponibles en su sitio web: <http://www.ilo.org/public/english/iira/>

## 8. Libros recibidos

Les normes internationales du travail: un patrimoine pour l'avenir. Mélanges en l'honneur de Nicolas Valticos, Jean-Claude Javillier y Bernard Gernigon editores, Georges Politakis coordinador. OIT, Ginebra, 2004, 709 pp. Las normas forman parte de la historia de la OIT y es muy poco frecuente que un funcionario se haya identificado en tal grado con un campo específico de la actividad de la OIT como lo ha hecho Nicolas Valticos con respecto a las actividades normativas de la Organización. Valticos falleció el 21 de noviembre 2003. Al cumplirse un año de su desaparición el Departamento de Normas internacionales del trabajo de la OIT le dedicó un homenaje bajo la forma de una publicación compuesta de 28 estudios monográficos (13 en inglés, 12 en francés y 3 en español) consagrados al sistema normativo de la OIT y los efectos de las normas internacionales del trabajo en la legislación nacional. La mayor parte de los autores son funcionarios o antiguos funcionarios de la OIT, incluyendo el Centro internacional de

formación de Turín; algunos otros son miembros de la Comisión de expertos en aplicación de convenios y recomendaciones. Todos comparten la misma visión sobre la contribución que las normas de la OIT han hecho en favor de la paz y el progreso social en el siglo XX, y están convencidos que las normas internacionales del trabajo son más que nunca necesarias en el contexto de la sociedad globalizada que se propone al mundo en el siglo XXI.

La publicación está disponible en línea en el sitio web de la OIT:

<http://www.ilo.org/public/french/standards/norm/download/valticos.pdf>

Kaufman, Bruce. *The global evolution of Industrial Relations: Events, Ideas and the IIRA*, Geneva, ILO, 2004, 722 pp. Este libro constituye una obra de referencia indispensable para toda persona que se interese en la historia y práctica de las relaciones de trabajo. Además de ofrecer un panorama histórico de cómo se formaron los conceptos esenciales de las teorías de las relaciones de trabajo presenta algunas de las características fundamentales de los sistemas de relaciones de trabajo en América del Norte, Europa y otras regiones.

Rodríguez Mancini, Jorge, *Derechos fundamentales y relaciones laborales*, Buenos Aires, 2004, ed. Astrea, 372 páginas incluyendo un apéndice con textos de la Constitución Argentina, normas de la OIT, la Declaración relativa a Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y la Declaración Sociolaboral del MERCOSUR. El autor examina la teoría general de los derechos fundamentales, aborda los principios sobre los cuales se apoyan y examina de qué manera se han ido constitucionalizando en los distintos ordenamientos jurídicos nacionales e internacionales. Describe luego la manera como esos derechos fundamentales se proyectan sobre las relaciones laborales, aceptando la técnica de su "modulación" para una razonable aplicación.

\* \* \* \*

Cordiales saludos  
Arturo Bronstein  
Secretario General



## ANEXO

### VIII Congreso regional europeo

Bolonia, 20-23 Septiembre 2005

#### Programa detallado

20 de septiembre

9.30 – 12.30: Reunión del Comité Ejecutivo de SIDTSS

16.00: Inscripciones

17.00: Sesiones para ponencias libres y reuniones de grupos de estudio

18.00: Ceremonia de apertura

Presidente de SIDTSS: Clyde Summers  
Presidente de AIDLASS: Renato Scognamiglio

Presidente del Comité Científico  
y Organizador: Franco Carinci

Rector Magnífico de la  
Universidad de Bolonia: Pier Ugo Calzolari

19.00 Cóctel de bienvenida

21 de septiembre

9.00: Autoridades

9.30 -13.00: Sesión plenaria

Tema I. Asignaciones familiares

Presidente de sesión: Mattia Persiani (Italia)

Co-relatores: Jean-Pierre Laborde e Isabelle Daugareilh  
(Francia)

Comentaristas: Ronnie Eklund (Suecia)  
Jozsef Hajdu (Hungría)

15.00 - 18.30 Mesa Redonda

Nuevas fronteras de los derechos de los trabajadores a la información y la consulta.

Moderador: Roger Blanpain (Bélgica)

Panelistas: Paul Davies (Reino Unido)  
Manfred Löwisch (Alemania)  
Antonio Monteiro Fernandes (Portugal)  
László Nagy (Hungría)

22 de septiembre

9.00 -13.00 Sesión plenaria

Tema II. El proceso de creación y aplicación de la legislación social en el marco de la Unión Europea.

Presidente de Sesión: Miguel Rodríguez Piñero Bravo Ferrer (España)

Relator: Willy van Eeckhoutte (Bélgica)

Comentaristas: Giancarlo Perone (Italia)  
Ulrich Runggaldier (Austria)

15.00 – 18.30 Mesa Redonda

Retos en materia de legislación laboral y negociación colectiva en los países de Europa Central, emergentes de su incorporación a la Unión Europea.

Moderador: Manfred Weiss (Alemania)

Panelistas: Tomas Davulis, (Lituania)  
Petr Hurka (República Checa)  
Polonca Koncar, (Eslovenia)  
Michal Sewerinsky, (Polonia)

23 de septiembre

9.00 – 13.00 Sesión plenaria

Tema III. Transferencia de empresas: un compromiso delicado entre la protección individual, el mercado de trabajo y el desarrollo económico.

(a) Transferencias de empresas y contrato de trabajo;

(b) Transferencias de empresas y derechos colectivos.

Presidente de sesión Jean-Maurice Verdier (Francia)

Relator: Giuseppe Santoro Passarelli (Italia)

Comentaristas: Ioannis Koukiadis (Grecia)  
Alan Neal (Reino Unido)

15.00-16.30 Talleres

Taller I - Papel de las organizaciones sindicales, los representantes de los trabajadores, las autoridades públicas y otros agentes involucrados en los procesos de transferencia, toma de control y otras transformaciones en la estructura y en el tamaño de las empresas.

Presidenta: María Emilia Casas Baamonde (España)

Panelistas: Rolf Birk (Alemania)  
Stein Evju (Noruega)  
Bob Hepple (Reino Unido)  
Antoine Mazeaud (Francia)  
Willemijn Rozendaal (Países Bajos)

Taller II - Métodos alternativos de solución de conflictos del trabajo.

Presidente: Alvin Goldman (Estados Unidos)

Panelistas: John Kagel (USA)  
Ron McCallum (Australia)  
Moti Mironi (Israel)  
Antonio Ojeda Aviles (España)  
Pekka Orasmaa (Finlandia)  
Arnold Zack (Estados Unidos)

16.30-17.00 Receso

17.00-17.30 Conclusiones Arturo Bronstein (Argentina), Secretario General de la SIDTSS.

\* \* \* \* \*

## VIII Congreso regional asiático

Taipei, 31 Octubre - 3 Noviembre 2005

31 de Octubre (lunes)                      Inscripciones

1° de Noviembre (martes)

09:00 - 10:30	Reunión informal del Comité ejecutivo.
11:00 - 12:30	Ceremonia de apertura
14:00 - 15:30	Sesión plenaria Tema I : La participación de la mujer en el mercado de trabajo.
16:00 - 17:30	Talleres 1 y 2, sobre el tema I
19:00 -	Recepción

2 de Noviembre (miércoles)

09:00 - 10:30	Sesión plenaria Tema II : Reestructuración económica y protección de los derechos de los trabajadores
11:00 - 12:30	Talleres 3 y 4, sobre el tema II
14:00 - 15:30	Sesión plenaria Tema III : Las experiencias en Asia en materia de fondos de previsión y sistemas de pensión de vejez.
16:00 - 17:30	Talleres 5 y 6, sobre el tema III.

3 de Noviembre (jueves)

09:00 - 10:30	Sesiones especiales 1 y 2 (ponencias libres)
11:00 - 12:30	Sesiones especiales 3 y 4 (ponencias libres)
14:00 - 16:00	Mesa redonda : El impacto de la globalización en los modelos de organización del trabajo y las relaciones profesionales.
16:30 - 17:00	Ceremonia de clausura
19:00 -	Cena.

Relatores generales

Tema I :	Cing-Kae Chiao, Taiwan
Tema II :	Sean Cooney, Australia
Tema III :	Hideyuki Morito, Japón

\* \* \* \* \*

# XVIII Congreso Mundial de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social

París, 5-8 de septiembre 2006

## Martes, 5 septiembre 2006

9 a 18 hs	Inscripciones
9 a 13	Comité ejecutivo de la SIDTSS (continuación por la tarde si es necesario)
10 a 17 hs	Reuniones de jueces, abogados y funcionarios de administraciones del trabajo
18 a 18.30	Ceremonia de apertura.
18.30 a 19.15	Conferencia de un orador invitado (se invitará al Director General de la OIT)
19.30 a 20.30	Cóctel de bienvenida

## Miércoles 6 de septiembre a Viernes, 8 de septiembre 2006

Tema 1 : Liberalización del comercio y derecho del trabajo

Relator : Lance Compa (Estados Unidos)  
Comentaristas: Luis Lizama Portal (Chile)  
Alain Supiot (Francia)  
C. Kollonay Lehoczky (Hungría)  
Un comentarista de Asia será también invitado.

Taller sobre el tema 1: Presidente: Franco Carinci (Italia)

Tema 2 : Derecho del trabajo (en sus dimensiones individuales y colectivas) y descentralización de la producción.

Co-relatores Raffaele de Luca Tamajo y Adalberto Perulli (Italia)  
Comentaristas: M. Mizumachi (Japón)  
Eduardo Ameglio (Uruguay)  
Manfred Weiss (Alemania)

Taller sobre el tema 2: (Se designará al presidente más adelante)

Mesa Redonda: ¿Qué futuro para la ley en el derecho del trabajo ?

Moderadorar : Catherine Barnard (Reino Unido)  
Panelistas: Ron Mc Callum (Australia)  
O. Hernández Alvarez (Venezuela)  
Michael Lynk (Canadá)  
Un panelista francés a designar.

Tema 3 : Riesgos profesionales y responsabilidad de la empresa.

Relatores generales:

(a) Ann Numhauser-Henning (Suecia)

(b) Aminata Cissé (Senegal)

Comentarista: Steve Adler (Israel)

Taller sobre el tema 2: (Se designará al presidente más adelante)

Relatoría del congreso: Arturo Bronstein (Argentina), Secretario general de la SIDTSS

Clausura del congreso

Asemblea general de la SIDTSS